

(タイトルペーパー)

本稿は、アメリカ合衆国労働省労働統計局 (Bureau of Labor Statistics、略称 BLS)が、その関連するウェブサイトで公開している、

Respiratory illness cases fell 72.6 percent in 2023(2023 年の呼吸器疾患症例数は 72.6 パーセント減少した。)

と題する解説記事の全文について、「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

○本稿の作成年月： 2025 年 12 月

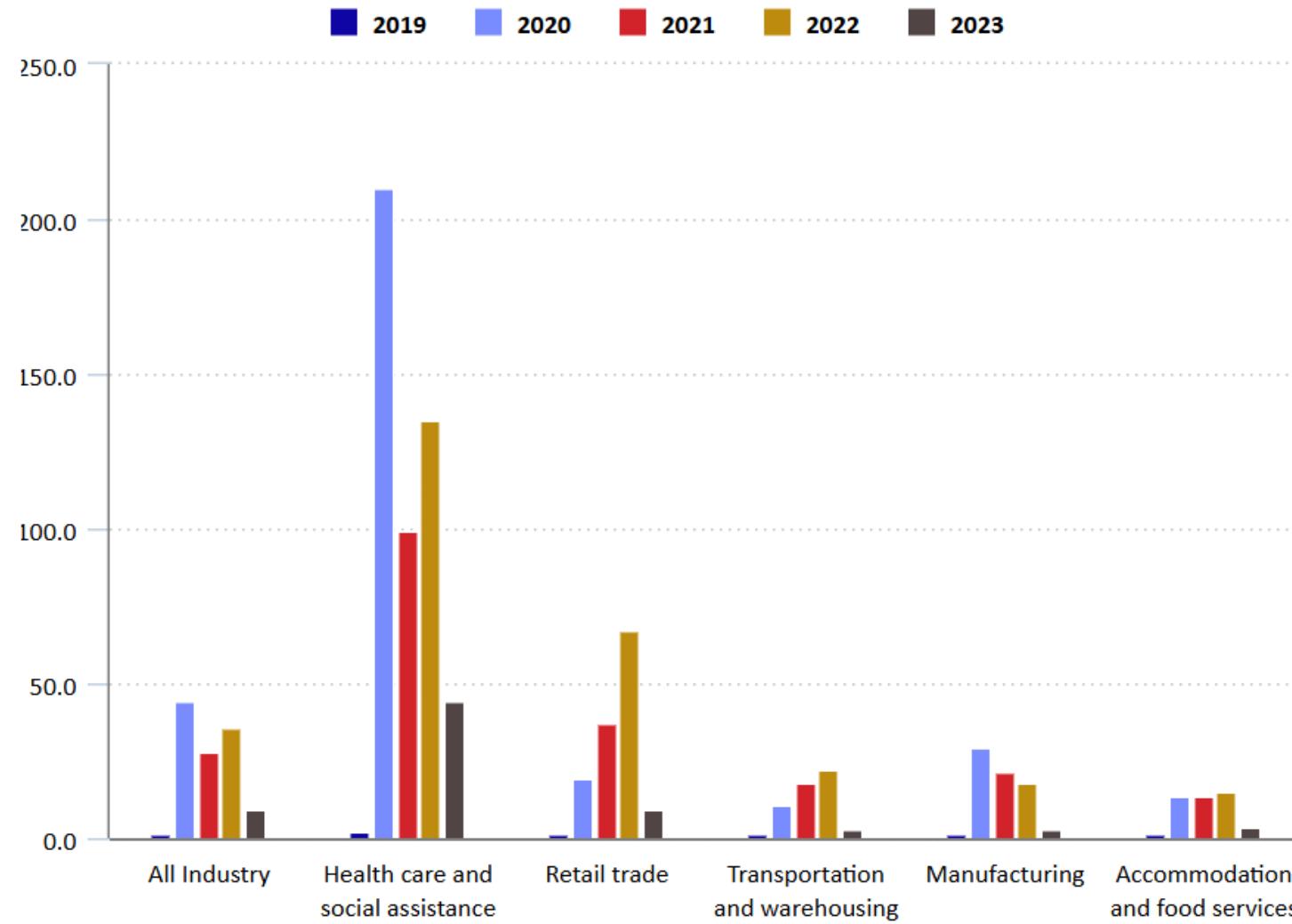
○本稿の作成者： 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

事項	英語原文	左欄の日本語仮訳
原典の名称	Respiratory illness cases fell 72.6 percent in 2023	2023 年の呼吸器疾患症例数は 72.6 パーセント減少した。
原典の所在	https://www.bls.gov/opub/ted/2025/respiratory-illness-cases-fell-72-6-percent-in-2023.htm	—
発行者	Bureau of Labor Statistics	アメリカ合衆国労働省労働統計局
著作権について	Freedom of Information Act (情報の自由法) によって、自由に利用できます	—

英語原文	左欄の日本語仮訳
<p>Respiratory illness cases fell 72.6 percent in 2023</p> <p>December 05, 2025</p> <p>In 2023 there were 100,200 total recordable cases of non-fatal respiratory illnesses across all industries in the private sector—a 72.6 percent decrease from 2022. Of those respiratory illness cases, 68.4 percent (68,500 cases) were recorded in the health care and social assistance industry. Among all industry sectors in 2023, health care and social assistance had the highest incidence rate for respiratory illnesses at 44.1 cases per 10,000 full-time equivalent (FTE) workers, over four times the national rate of 9.5 cases per 10,000 FTE workers.</p>	<p>2023 年の呼吸器疾患症例数は 72.6 パーセント減少した。</p> <p>2025 年 12 月 5 日</p> <p>2023 年、民間部門の全産業における非致死性呼吸器疾患の記録対象症例数は合計 100,200 件であり、2022 年比 72.6% 減少した。この呼吸器疾患症例の 68.4% (68,500 件) は医療及び社会福祉事業で記録された。</p> <p>2023 年の全産業部門の中で、医療及び社会福祉サービス業の呼吸器疾患発生率は最も高く、フルタイム換算労働者 1 万人当たり 44.1 件であった。これは全国平均の 9.5 件 (フルタイム換算労働者 1 万人当たり) の 4 倍以上に相当する。</p>

Incidence rates (per 10,000 full-time equivalent workers) of respiratory illnesses by industry, private industry, 2019–2023

産業別呼吸器疾患発生率（フルタイム勤務換算労働者 1 万人当たり）、民間産業、2019 年～2023 年



(資料作成者注：上記の棒グラフ中の「英語原文一日本語仮訳」は、次のとおりです。)

All Industry	全産業
Health care and social assistance	医療及び社会福祉業
Retail trade	小売業
Transportation and warehousing	運輸及び倉庫業
Manufacturing	製造業
Accommodation and food services	宿泊及び外食産業

なお、上記の棒グラフ中の業種別の統計データは、次の表のとおりです。

Incidence rates (per 10,000 full-time equivalent workers) of respiratory illnesses by industry, private industry, 2019–2023

Year	All Industry	Health care and social assistance	Retail trade	Transportation and warehousing	Manufacturing	Accommodation and food services
2019	1.1	2.3	0.8	1.7	1.0	0.5
2020	44.0	209.8	19.6	10.7	29.1	13.6
2021	27.8	99.2	37.5	17.8	21.3	13.6
2022	35.8	134.8	67.3	21.9	17.9	15.0
2023	9.5	44.1	9.1	2.9	2.7	3.3

When reviewing state-level data for the private health care and social 民間医療及び社会福祉サービス業界の州別データを分析したところ、35 州で呼

assistance industry, 35 states had reductions in their incidence rates of respiratory illnesses, and none had an increase. West Virginia experienced a large incidence rate decline, falling over 200 cases per 10,000 FTE workers in 2023.

吸器疾患の発生率が低下し、増加した州はなかった。ウェストバージニア州では発生率が大幅に減少し、2023年にはフルタイム勤務換算労働者1万人当たり200件以上減少した。

Respiratory illness rates in private health care and social assistance, 2019 to 2023, annual data

Cases per 10,000 full-time workers

民間医療及び社会福祉サービスにおける呼吸器疾患発生率、2019年から2023年、年次データ

常勤労働者1万人当たりの症例数

+

-

